

斯寶亞創

STIEBEL ELTRON

操作使用和安裝說明書

DHC-E 系列即熱式（電熱水器）

適用型號：DHC-E 8/10、DHC-E 12



使用操作

1. 基本信息	2
1.1 安全信息	2
1.2 本說明書中的其它標誌	3
2. 安全須知	
2.1 適用範圍	3
2.2 基本安全信息	3
2.3 安全注意事項	3
2.4 認證測試標準	3
3. 產品簡介	4
4. 使用時可能遇到的問題	5

安裝

5. 機身安裝	5
5.1 安裝場合	5
5.2 安裝步驟	5
5.3 水管連接	6
6. 電氣安裝	6
6.1 DHC-E 8/10最大輸出功率選擇	6
6.2 最高水溫設置 / 防燙傷保護	7
7. 調試	7
7.1 轉交用戶使用	7
8. 故障及解決方法	7
8.1 LED指示燈說明	7
8.2 一般故障及處理	7
9. 日常保養	8
10. 技術規格	8
10.1 機身尺寸圖	8
10.2 電原理圖	8
10.3 不同水溫下的熱水流量	9
10.4 技術參數表	10
11. 配件	10

1. 基本信息



提示：

在使用熱水器前，請仔細閱讀本說明書。

請妥善保存本說明書，以供需要時參考或轉交給新的使用者。

1.1 安全信息

1.1.1 安全指引欄的格式：



可能引起危險的類別

--列出不按安全指引操作可能引起的後果

-- 預防危險應採取的措施

1.1.2 危險類別的標誌

標誌	可能引起的危險的類別
	防止受傷
	防止觸電
	防止燒傷或燙傷
	防止火災

1.1.3 關鍵詞

關鍵詞	描述
危險	如果不遵守該條款，可能導致受傷或死亡。
警告	如果不遵守該條款，可能導致受傷或死亡。
注意	如果不遵守該條款，可能導致輕微或中等程度傷害。

1.2 本說明書中的其它標誌

 **提示：**
左側為各注意事項的圖標，右側橫線上部為文字說明。
▶ 請仔細閱讀各注意事項。

圖標	
	可能損壞設備或破壞環境
	廢棄物處理

▶ 該三角圖標表示您必須採取相應措施，請按照說明書的指引逐步實施。

2. 安全須知

請遵守本章節相關安全信息和規定。

祇有在熱水器安裝完成且配備了必要的安全裝置後才能運行電暖器。

2.1 適用範圍

本產品適用於加熱家庭生活熱水，可連接一個或多個出口。任何超出本產品適用範圍的使用方式都是不正確的。請遵守本產品說明書的相關規定以及相關配件的使用說明，以便正確使用本產品。

2.2 基本安全信息

請仔細閱讀本說明書。嚴格遵守安裝和使用指引、說明以及相關法規，以確保正確安裝、調試、保養及使用本熱水器，避免人身傷害和財產損失。

熱水器的安裝必需由合格的專業人員進行。安裝施工必需嚴格按照國家或當地水管及電線施工標準，以及本說明書的指引完成。正確安裝熱水器是安裝者的職責所在。本公司對不按說明書進行安裝、操作和使用的產品不予保修。

請妥善保管本說明書，以便在需要時參考。安裝人員在完成安裝後應將本說明書一並交與用戶。

如果您對本熱水器的安裝、使用和操作還有其它疑問，也可撥打本公司服務熱線（見封底）做詳細諮詢。

2.3 安全注意事項

 **危險：防止受傷！**
請仔細閱讀並嚴格遵守以下安全注意事項。
不遵守以下條款可能導致受傷甚至死亡！

 **防止損壞設備**
熱水器的安裝必需由合格的專業人員進行。安裝施工必需嚴格按照國家或當地水管及電線施工標準，以及本說明書的指引完成。
熱水器的維修及保養也必須由合格的專業人員進行。

 **危險：防止觸電！**
在對熱水器進行安裝、調整、更換施工前，或者對熱水器進行維修及保養前，請務必切斷與熱水器相連的電源開關或斷路器，否則可能導致維修或施工人員受傷甚至死亡。

 **危險：防止觸電！**
請勿擅自拆開熱水器面板，除非已經切斷了熱水器電源。否則可能導致受傷甚至死亡。

 **危險：防止觸電！**
必須正確連接熱水器的接地線。否則可能導致受傷甚至死亡。

 **危險：防止燙傷！**
當水溫超過125°F (52°C) 時，可能導致燙傷。因此水溫設置過高時存在燙傷的危險。擁有兒童、殘疾人或老年人的家庭最好將水溫設置在120°F (49°C) 以下，並注意在使用時防止燙傷。

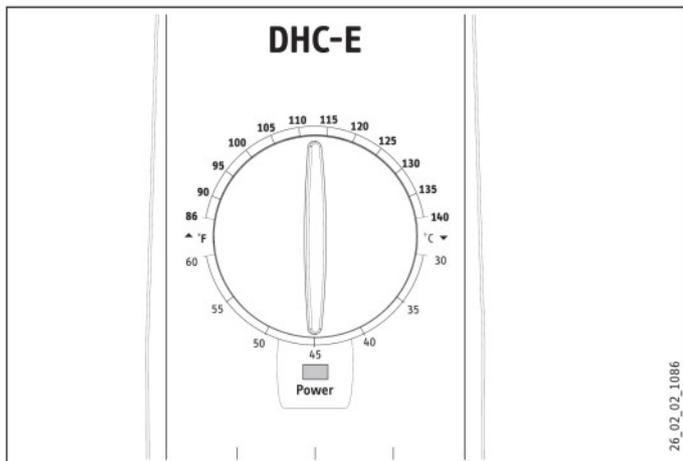
 **警告：防止受傷！**
當兒童或殘疾人需要操作熱水器時，請確保經過其監護人的正確指導或在監護人的協助下進行！
監護人需確保兒童不能隨意玩耍機器！

2.4 認證測試標誌

見機身銘牌。

3. 產品簡介

即熱式電熱水器與傳統儲水式電熱水器的工作原理不同，它不需要儲存熱水。當水流流過即熱式電熱水器時，立即被加熱到所需要的溫度，供用戶直接使用。與儲水式電熱水器相比，由於不存在因儲存熱水所帶來的漏熱損失，因此更加節能省電。



熱水器的加熱功率由微電腦控制。出水溫度可從30°C (86°F) 至60°C (140°F) 之間任意調節。用戶可通過操作面板上的水溫調節旋鈕設置最舒適的水溫。當熱水器工作時，如果電源指示燈閃爍，說明水流量過大，已超出熱水器的最大能力範圍，為達到設定水溫，需要降低熱水器的水流量。熱水器的最高出水溫度通由微電腦限制在60°C (140°F)。

如果您在使用熱水器的過程中遇到疑問，可撥打本公司服務熱線諮詢。

4. 使用時可能遇到的問題

現象	原因	處理方法
沒有熱水輸出	電源斷路器斷開	閉合電源斷路器
	水流量太小，未達到啓動流量	清洗濾網或花灑頭
出水溫度偏低	水流量過大	降低水流量，直到電源指示燈不再閃爍

如果您無法解決熱水器故障，請聯系當地經銷商。為便於查詢，請提供熱水器銘牌上的機身號碼(no. 000000-0000-000000)

安裝

5. 機身的安裝

5.1 安裝場合

單臺熱水器推薦應用到如下場合：

連接一個或多個洗手盆

連接一個廚房洗滌盆

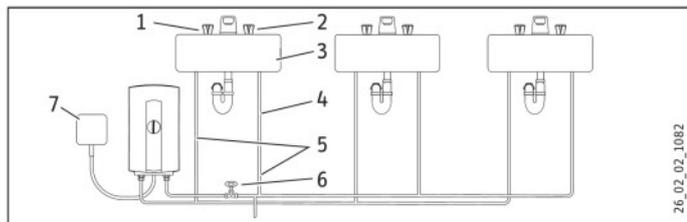
帶流量控制閥的花灑頭

為實現大流量熱水供應（如全屋熱水供應），也可使用兩臺熱水器並聯供水。

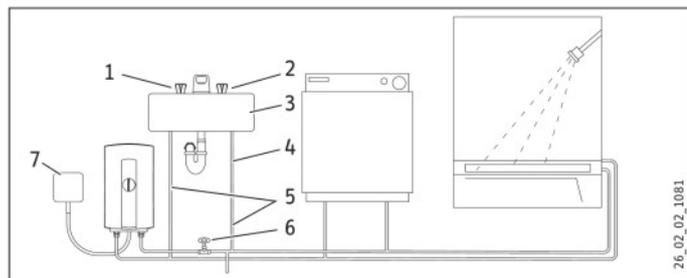


危險：防止觸電！

熱水器必須豎直安裝且進出水水管接口朝下。應避免將熱水器安裝在經常受水濺潑的地方（請參考銘牌上所標注的防水等級），以避免觸電。



26_02_02_1082

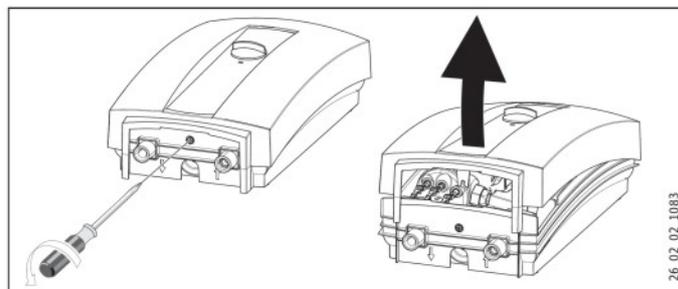


26_02_02_1081

- 1 熱水閥（左）
- 2 冷水閥（右）
- 3 洗手盆
- 4 1/2" 連接管
- 5 水龍頭供水管
- 6 截止閥
- 7 配電箱

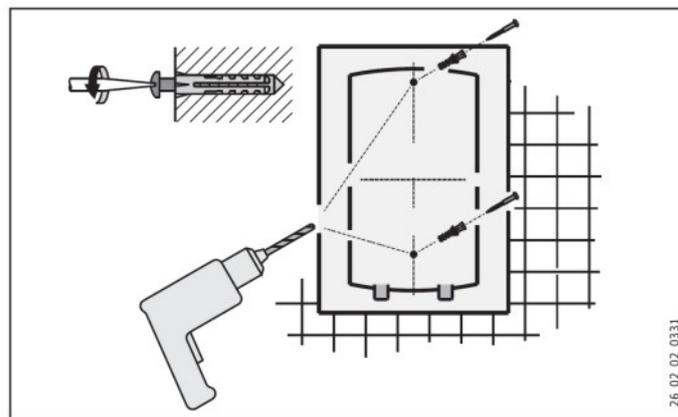
5.1 安裝步驟

- ▶ 熱水器應安裝在距離出水點盡可能近的位置。
- ▶ 熱水器應安裝在無霜凍的環境中，如果安裝場所可能發生霜凍，則應在霜凍溫度到來前將熱水器拆除。
- ▶ 熱水器距離的各側面應至少預留5 "(127mm)的間隙，以便於檢修和保養。

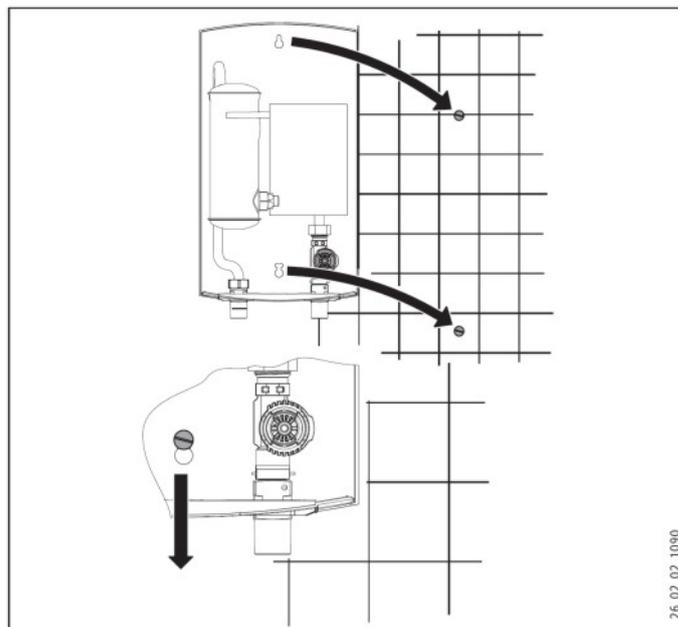


26_02_02_1083

- ▶ 擰開底部螺釘，拆開熱水器面板。



26_02_02_0331



26_02_02_1090

- ▶ 按第10.1章提供的尺寸圖，確定螺釘孔位置，將膨脹螺釘安裝在牆上，然後將熱水器掛在螺釘上。本熱水器附件內含有膨脹螺釘及膨脹套筒。
- ▶ 將膨脹螺釘緊固。

5.3 水管連接



防止損壞設備

當進水管採用銅管焊接連接時，焊接火力過大或焊接點距離機身過近都有可能損壞熱水器！

- ▶ 熱水器的水管連接必須符合所在國及當地相關水管施工標準。
- ▶ 如果自來水水壓超過10bar，則熱水器的進水管路必須安裝減壓閥。
- ▶ 連接冷水管前，必須充分衝洗冷水管路，確保管路內無水垢、雜質等污物。
- ▶ 熱水器的進水管應安裝手動截止閥（如5.1章圖中所示），以方便在維修或保養時切斷自來水進水。
- ▶ 冷水管接口（進水口）位於熱水器右側；熱水管接口（出水口）位於熱水器左側。
- ▶ 本熱水器不需要安裝泄壓閥(P&T)。如果根據所在國或當地法規，泄壓閥必須強制安裝，則泄壓閥應安裝在熱水器的出水管一側。
- ▶ 熱水器的進水管可採用銅管、鋼管或塑料管，出水管可採用銅管或塑料管；如果採用銅管焊接的方式連接進出水管，焊接時應採取措施避免火焰烘烤熱水器塑料外殼，引起設備損壞！
- ▶ 當完成水管連接後，應徹底檢查管路系統，確保無泄漏。

6. 電氣安裝



危險：防止觸電！

電氣連接和安裝工作必需由合格的專業人員嚴格按照相關電工標準進行！



可能導致熱水器損壞

請嚴格參照銘牌上的技術參數！電源電壓必須與銘牌一致！



危險：防止觸電！

熱水器的電源連接必須採用固定布線，熱水器的電源線路中必須配有斷開電源的裝置（如漏電開關等），且觸電開距最少為3mm！



危險：防止觸電！

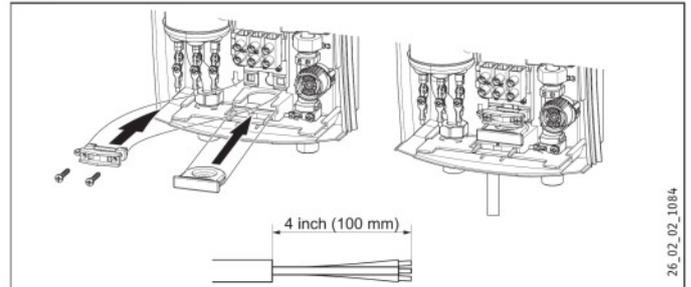
請務必正確連接接地線！



危險：防止觸電！

在進行任何電氣安裝或連接前，請務必切斷熱水器電源，以避免觸電！在熱水器接通電源以前，務必確保所有的電氣連接及安全設備（如漏電開關）的安裝已經完成。

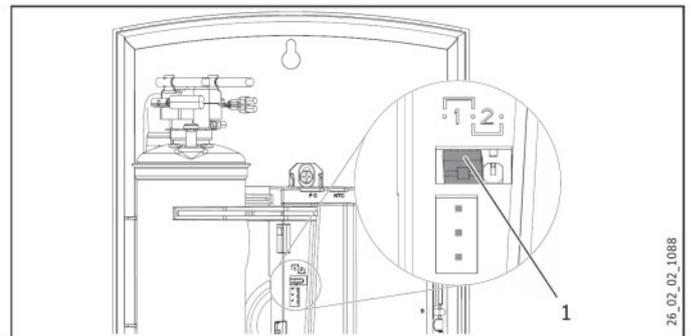
- ▶ 熱水器必須通過帶有接地線的電源專線和漏電開關（或斷路器）與電源連接！當需要安裝多個熱水器時，則要求為每個熱水器配備電源專線和漏電開關！請參考本熱水器技術參數，以便正確選擇電源線和漏電開關（過斷路器）的規格。



- ▶ 安裝熱水器的電源線時，必須從位於熱水器冷、熱水管間的橡膠密封處將電線引入，並用電線夾夾緊，固定在機身上。電源線的火線及零線連接端子臺上標有“L”的線槽，地線連接標有地線標誌的線槽。熱水器隨機附件中提供有電線夾及橡膠密封圈。

6.1 DHC-E 8/10 – 最大功率選擇

對於DHC-E 8/10即熱式電熱水器而言，最大輸出功率具有兩種選擇，出廠默認設置為6kW（電壓=220V）。

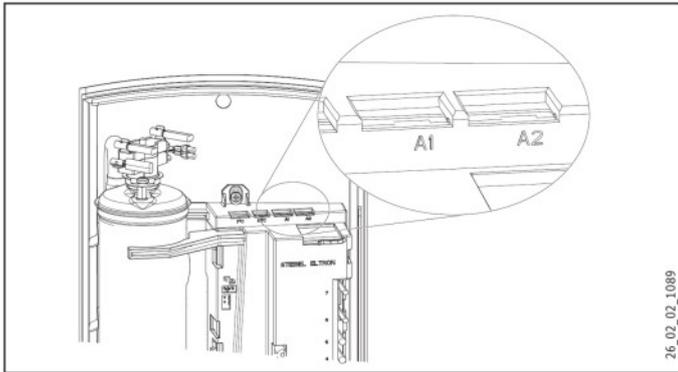


1 功率選擇插銷

通過功率選擇插銷選擇熱水器最大輸出功率時，請按下列步驟操作：

- ▶ 確定所需要選擇的最大功率：
 - 1 = 6.0kW @ 220V
 - 2 = 8.1kW @ 220V
- ▶ 根據所選的最大輸出功率設置功率選擇插銷，不同功率下對應的電流及保險絲規格，請參考技術參數表；
- ▶ 用圓珠筆或簽字筆在銘牌對應功率欄做標記，以便於識別；

6.2 最高溫度設置 / 防燙傷保護



▶ 將操作面板連接線連接到“A1”位置，則熱水器的最高出水溫度為60°C(140°F)

防燙傷保護：熱水器的最高出水溫度限制在43°C(109°F)

▶ 將操作面板連接線連接到“A2”位置，則熱水器的最高出水溫度為43°C(109°F)

7. 調試

危險：防止觸電！

熱水器的調試必須由合格的專業人員進行，且嚴格遵守本說明書指引和相關安全標準規定！



可能導致熱水器損壞

在熱水器接通電源前，必須先打開熱水龍頭放水，直到出水水流連續、排淨水管內所有氣泡為止！請務必在熱水器面板安裝之後再接通電源！

- ▶ 接通熱水器電源
- ▶ 分別沿順時針方向和逆時針方向最大限度旋轉溫度調節旋鈕，以校準溫度控制器
- ▶ 將操作面板上的溫度調節旋鈕調節至想要設定的溫度
- ▶ 打開與熱水器連接的熱水閥門，等待約20秒，直到水溫穩定
- ▶ 用手感測出水溫度，確認水溫是否合適，如有需要通過溫度調節旋鈕再微調水溫
- ▶ 向用戶解釋如何正確使用熱水器，使其熟悉熱水器的相關功能
- ▶ 告知用戶相關安全注意事項，特別是注意防止燙傷（最高出水溫度可達60°C）；將本說明書轉交用戶，並囑咐其妥善保管以備將來參考。

▶ 對於多數熱水器而言，我們推薦將水溫設置到42 – 47 (108°F– 116°C)

7.1 轉交用戶使用

向用戶解釋熱水器主要功能，教會用戶如何正確使用熱水器；說明主要注意事項和安全規定；將說明書轉交用戶並囑咐其妥善保管。

8. 故障及解決方法



危險：防止觸電！

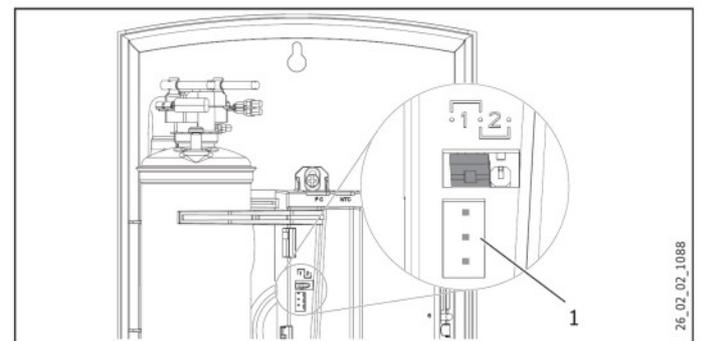
檢修熱水器時，熱水器需要通電！

8.1 LED指示燈說明

LED燈顯示



紅色	當故障發生時點亮
黃色	當發熱系統工作時點亮
綠色	當電源接通時閃爍



1 LED指示燈

8.2 一般故障及處理

故障	原因	解決方法
沒有熱水	漏電開關或斷路器斷開	閉合漏電開關或斷路器，接通熱水器電源
	超溫斷路保護器斷開	將超溫斷路保護器重新復位
	水流量太小，熱水器無法啓動	清洗熱水器濾網 清洗水龍頭或花灑頭
熱水流量不足	熱水器濾網堵塞	清洗熱水器濾網
出水溫度偏低	水流量過大	減小水流量，直到電源指示燈停止閃爍
	電源電壓偏低	為熱水器提供正確的電源電壓

▶ 如果您無法解決熱水器故障，請聯系當地經銷商。為便于查詢，請提供熱水器銘牌上的機身號碼(no. 000000-0000-000000)

9. 日常保養

STIEBEL ELTRON即熱式電熱水器具有很長的设计使用壽命，但熱水器的壽命同時也取決于自來水水質和使用習慣。正常情况下，本熱水器也不需要定期保養。

但是，為保證熱水器的水流正常，我們建議用戶定期清理聚積在水龍頭、花灑頭以及熱水器進水口濾網上的水垢和雜質。

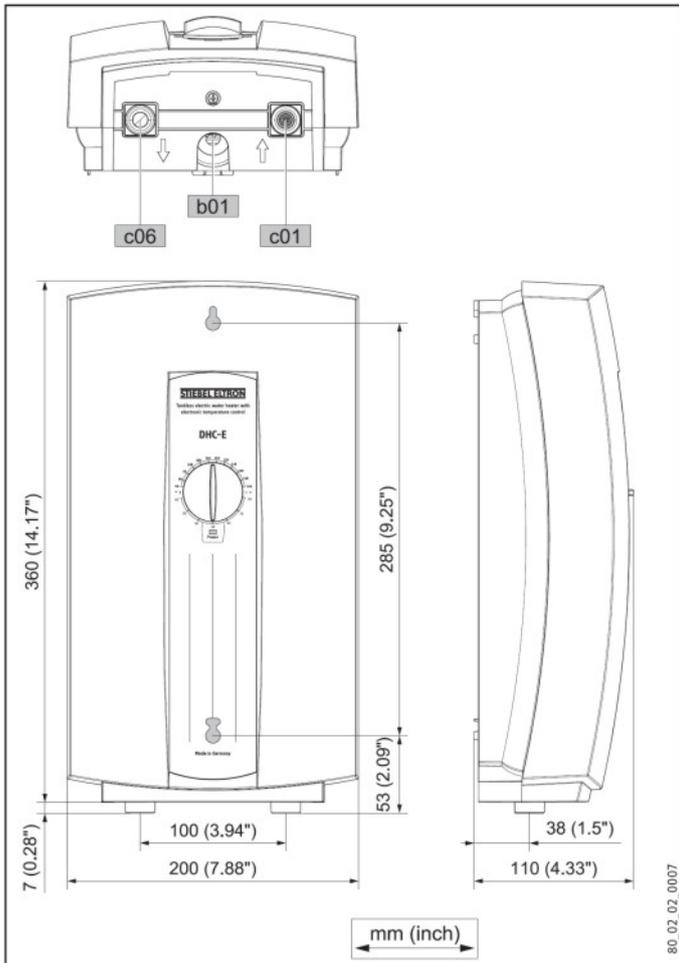


可能導致熱水器損壞

除濾網外，普通用戶或非專業人員不可隨意拆卸和或修熱水器的任何零部件。當發生故障時，請及時聯系當地售後服務部門！

10. 技術規格

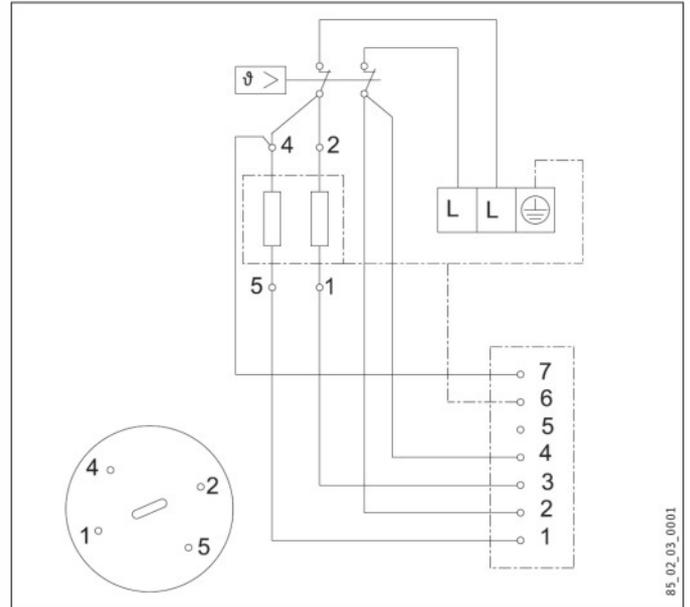
10.1 機身尺寸圖



- c01 冷水管連接口
- c06 熱水管連接口
- b01 電源線進線口

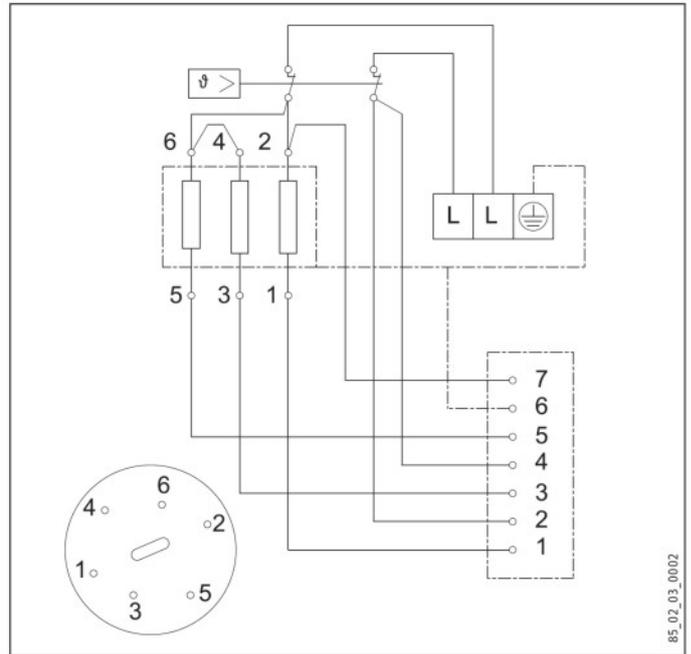
10.2 電原理圖

DHC-E 8/10



電源電壓：208 - 240V ~

DHC-E 12



電源電壓：208 - 240V ~

10.3 不同水溫下的最大熱水流量

熱水出水溫度：40°C												
冷水進水溫度	°C	4	10	15	20	25	30	35	40	45	50	55
DHC-E 8/10	6 kW @ 220 V	2.39	2.87	3.44	4.30	5.74	8.58	17.16	-	-	-	-
	8.1 kW @ 220 V	3.23	3.87	4.65	5.80	7.75	11.60	23.20	-	-	-	-
DHC-E 12	10.0 kW @ 220 V	3.99	4.78	5.74	7.16	9.55	13.72	25.00	-	-	-	-

熱水出水溫度：45°C												
冷水進水溫度	°C	4	10	15	20	25	30	35	40	45	50	55
DHC-E 8/10	6 kW @ 220 V	2.10	2.46	2.87	3.44	4.30	5.74	8.58	17.16	-	-	-
	8.1 kW @ 220 V	2.84	3.32	3.87	4.65	5.80	7.75	11.60	23.20	-	-	-
DHC-E 12	10.0 kW @ 220 V	3.50	4.10	4.78	5.74	7.16	9.16	13.12	25.00	-	-	-

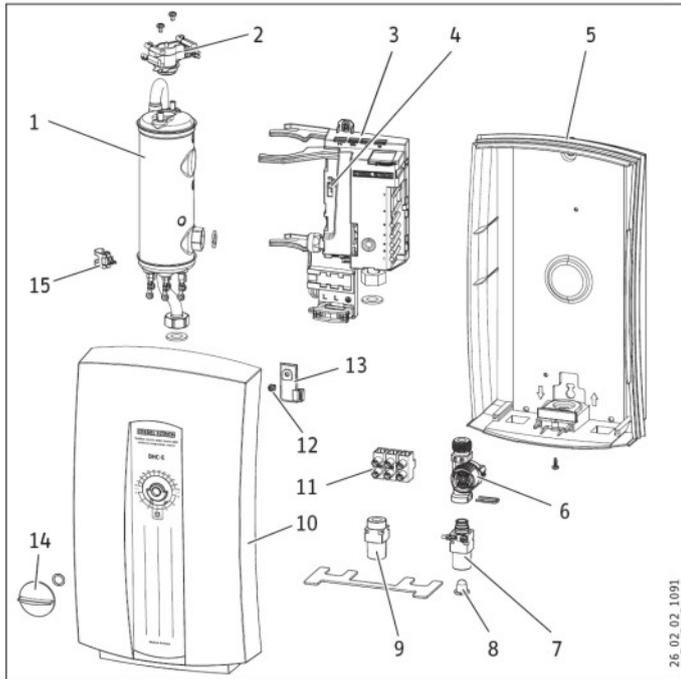
熱水出水溫度：60°C												
冷水進水溫度	°C	4	10	15	20	25	30	35	40	45	50	55
DHC-E 8/10	6 kW @ 220 V	1.54	1.72	1.91	2.15	2.46	2.87	3.44	4.30	5.74	8.58	17.16
	8.1 kW @ 220 V	2.07	2.32	2.58	2.91	3.32	3.87	4.65	5.80	7.75	11.60	23.20
DHC-E 12	10.0 kW @ 220 V	2.56	2.87	3.19	3.59	4.10	4.57	5.24	6.29	8.32	11.33	22.67

10.4 技術參數表

		DHC-E 8/10	DHC-E 12
產品編號		224201	230628
電源		220V / 1Ph / 50Hz	220V / 1Ph / 50Hz
功率選擇插銷	位置	1	2
額定功率	kW	6.0	10.0
額定電流	A	30	46
推薦電源斷路器規格	A	40	60
推薦電源線規格	mm ²	≥4	≥10
保護等級			IP24
啟動流量	l/min		1.4
內膽容量	l		0.5
最大工作水壓	bar		10
測試水壓	bar		20
重量	kg		2.7
水管尺寸			G 1/2"

- ▶ 本熱水器可用來直接加熱自來水，或加熱經約熱的熱水，最高允許進水溫度最高可達55°C(131)
- ▶ 所選電源線的規格應保證沿導線的壓降不超過3%

11. 配件



編號	零部件名稱	DHC-E 8/10	DHC-E 12
1	發熱系統	292575	292576
2	超溫斷路保護器	286369	286369
3	微電腦控制器	291851	291852
4	功率選擇插銷	283455	283455
5	後蓋板	292578	292578
6	流量传感器 DFE	286461	286461
7	冷水管接口	291699	291699
8	濾網	252430	252430
9	熱水管接口	278634	278634
10	前面板	292577	292577
11	接線端子	279998	279998
12	軸向連接器	254312	254312
13	電子式溫控器	286359	286359
14	溫控器旋鈕	254307	254307
15	出水溫度傳感器	280677	280677

保修

請參照您所在國家關於保修的條款和規定。也可向當地代理商諮詢有關保修條款。

祇有符合下列規定，方能享受我們的保修服務：

- 嚴格按照本說明書的規定安裝和使用；
- 採用合格的封閉式熱水器配件；
- 由合格的專業人員按照說明書指引安裝、調試；
- 遵守國家或當地水電施工的相關標準或法規；

環保和循環利用

請保護環境，按照您所在國家的相關廢棄物處理規定妥善處理包裝盒。

A-PLUS (HK) GROUP LTD. 愛家(香港)集團有限公司

產品保養登記Warranty Registration

請選用以下登記方式 Please choose the registration method below:



電話登記 / Telephone Registration

請致電 (852) 3563-6960 聯絡本公司之客戶服務部

Please contact our Customer Service Dept. at (852) 3563-6960



網上登記 / On-line Registration

請登入本公司之網址www.aplusgroup.hk 進行網上登記

Please register online at our website : www.aplusgroup.hk



傳真登記 / Fax Registration

請傳真購貨單據至傳真號碼 (852) 3563 8793 代為登記

Please fax the purchase receipt to fax no. (852) 3563 8793 for registration

重要事項 / Important Notes

* 客戶必須保留有效之購貨單據正本，作為產品保養生效日期之確認。

Customers must keep the original purchase receipt as confirmation of the warranty effective date.

* 若客戶未能出示購貨單據以作證明，則表示本產品保養未能生效，客戶必需支付相關之維修服務費用。

If customers fail to present the receipt as proof, the product warranty will be invalid;

Customers MUST pay the relevant service charge for the service.

多謝選購愛家(香港)集團有限公司代理之產品

Thank you for choosing products from A-PLUS (HK) GROUP LTD.

總代理 / Sole Agent :

愛家(香港)集團有限公司 A-PLUS (HK) GROUP LTD.

地址 : 香港葵安道 8 號中信國際中心 9 樓

Address : 9/F, Chinabest International Centre, No.8 Kwai On Road, Hong Kong

電話 / Tel : (852) 3563 7238

電郵 / E-mail : company@aplusgroup.hk

網址 / Website : www.aplusgroup.hk